

УДК 82-311.2  
ББК 84(7Coe)  
К41

JEFF KINNEY  
DIARY OF A WIMPY KID  
THE THIRD WHEEL

**Кинни, Джефф.**

К41 Дневник слабака. Третий лишний: [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 224 с.

ISBN 978-5-17-111877-8

Любовь витает в воздухе... ну и при чём тут Грег Хэффли? А при том, что в школе устраивают танцы по случаю Дня святого Валентина. И Грегу нужно во что бы то ни стало прийти на вечеринку с партнёршей. Однако все его попытки пригласить кого-то из девочек проваливаются. У Роули, лучшего друга Грега, такие же проблемы, но это слабое утешение. Кто из мальчишек в конце концов окажется более удачливым? И кому уготована печальная участь третьего лишнего?

УДК 82-311.2  
ББК 84(7Coe)

*Литературно-художественное издание*  
Для среднего и старшего школьного возраста

**12 +**

**ДНЕВНИК СЛАБАКА**  
**Третий лишний**

Заведующий редакцией Сергей Тишков, ответственный редактор Лианна Аكوпова  
технический редактор Татьяна Тимошина, корректор Тамара Остроумова  
верстка Юлии Анищенко

Подписано в печать 14.12.2018. Формат 60x84/16.  
Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура «ALS Dereza». Усл. печ. л. 13,07.  
Тираж 10 000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»  
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39  
Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

Текст и иллюстрации: © 2012 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.

Все права защищены.

Book design by Jeff Kinney.

Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney

Впервые опубликовано на английском языке в 2012 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: The Third Wheel

Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

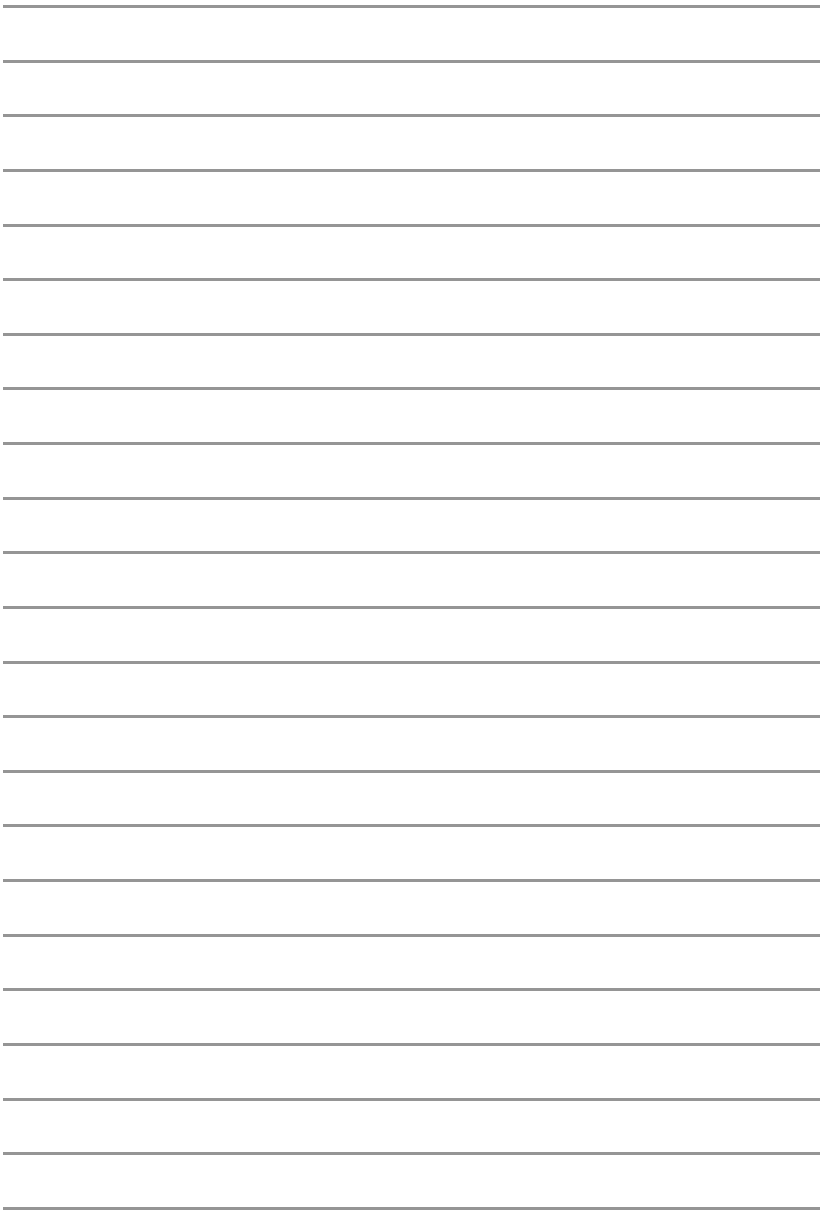
© Джефф Кинни, 2012

© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2019



ПОСВЯЩАЕТСЯ ГРЭМУ



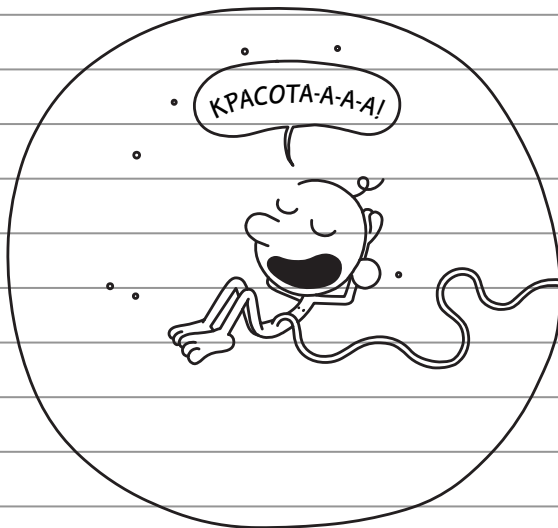
# ЯНВАРЬ

## Воскресенье

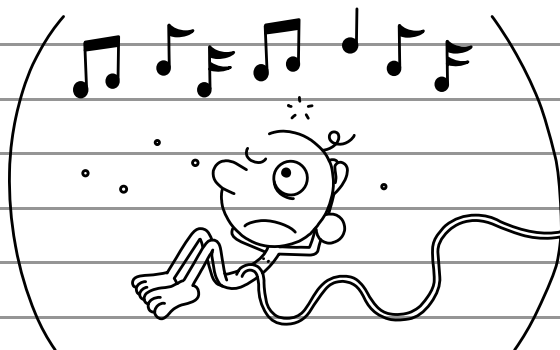
Жалко, что я не начал вести дневник гораздо раньше: ведь у того, кто рано или поздно возьмётся писать мою биографию, возникнет масса вопросов, как я жил до того, как пошёл в среднюю школу.

К счастью, я помню почти всё, что происходило со мной с того самого дня, как я родился. Я даже помню, что происходило со мной ДО того, как я родился.

В те далёкие времена я плавал в темноте, кувыркался через голову и в любой момент мог вздремнуть.



Но в один прекрасный день, когда я сладко спал, меня разбудили странные звуки, раздававшиеся снаружи.



Я тогда понятия не имел, что это за звуки, но позже выяснил, что это была музыка, доносившаяся из динамиков, которые мама прикладывала к животу.



Наверное, мама думала, что, если до моего рождения будет каждый день ставить мне классическую музыку, я стану гением.

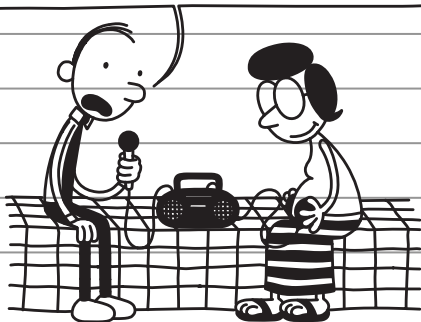
К динамикам прилагался микрофон, поэтому, когда мама не ставила мне музыку, она рассказывала мне обо всём, что происходило в её жизни.



А ПОТОМ МАМОЧКА ПОШЛА  
В МАГАЗИН И КУПИЛА ТЕБЕ  
ПРЕЛЕСТНУЮ ГОЛУБУЮ ШАПОЧКУ  
С УТЯТАМИ!

А когда возвращался с работы папа, мама начинала настаивать, чтобы он в подробностях рассказал мне, как прошёл ЕГО день.

В ОБЩЕМ, Я СКАЗАЛ БИЛЛУ:  
«Я ПОСТАВИЛ СВОЮ ПОДПИСЬ ПОД  
№ 1044» — И ПОВЕРНУЛ К НЕМУ БУМАГУ,  
ЧТОБЫ ОН МОГ УБЕДИТЬСЯ В ЭТОМ САМ.



Но это было ещё не всё. Каждый вечер, перед тем как лечь спать, мама полчаса мне читала.

МИСТЕР ЛИМБКИНС,  
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ, СЭР!  
ОЛИВЕР ТВИСТ ПРОСИТ  
ДОБАВКИ!



Проблема в том, что мой режим сна не совпадал с маминым. Поэтому, когда она спала, я бодрствовал.



Надо было слушать внимательнее, когда мама мне читала.

На прошлой неделе мы писали в школе тест по какой-то книге, а я её не читал. Я был абсолютно уверен, что мама читала мне её до моего рождения, но мне не удалось вспомнить ни одной подробности.

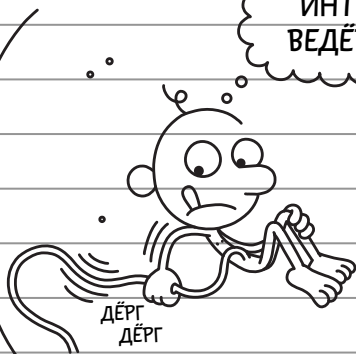
42. Оливер Твист кое-что попросил, и после этого у него начались неприятности. Что именно он попросил?

ДУМАЙ...  
ДУМАЙ!



Видимо, на той неделе, когда мама читала мне эту книгу, я был чем-то занят.

ИНТЕРЕСНО, КУДА  
ВЕДЁТ ЭТА ШТУКА?



Самое прикольное в том, что маме **СОВСЕМ НЕОБЯЗАТЕЛЬНО** было пользоваться микрофоном, чтобы я мог её услышать.



Я ведь был у неё ВНУТРИ, поэтому мог слышать  
каждое её слово, даже если мне этого и не хотелось.

КАК ЖЕ Я МЕЧТАЮ  
О МАРИНОВАННЫХ ОГУРЦАХ!  
НО Я НЕ МОГУ СЕБЕ ЭТОГО  
ПОЗВОЛИТЬ, ПОТОМУ ЧТО ОТ НИХ  
У МЕНЯ ОБРАЗУЮТСЯ ГАЗЫ!



Ещё я мог слышать ВСЁ, что происходило снаружи.  
Поэтому, когда мама и папа начинали ворковать,  
мне и ЭТО приходилось слушать.



Я чувствую себя некомфортно, когда окружающие меня люди начинают нежничать, **ОСОБЕННО** если эти люди — мои родители. Я пытался заставить их прекратить, но они меня не поняли.



Все мои попытки, похоже, только **УСУГУБИЛИ** ситуацию.



После нескольких месяцев такой жизни я был вынужден выбраться оттуда и поэтому родился на три недели раньше. Но когда в родильной палате на меня хлынул холодный поток воздуха и ослепляющий свет, я пожалел, что не остался там, где был.



К тому моменту, когда я пришёл в этот мир, я был изнурён недосыпом, и настроение у меня было хуже некуда. Так что если вам когда-нибудь доведётся увидеть фотографию новорожденного, вы теперь знаете, почему младенцы вечно не в духе.

Наш сладкий  
мальчиш

**Грегори  
Хэффли**

2 килограмма,  
450 граммов



Честно говоря, я ДО СИХ ПОР не наверстал упущенный сон, но я пытаюсь, поверьте.



С самого первого дня, как я родился, я пытаюсь воссоздать те ощущения, которые были у меня тогда, когда я, бесконечно счастливый, плавал в темноте.

